



뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN
CHURCH**

11시



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년10월11일 주일예배순서

(Twentieth our Lord day after Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|---------------------------|-----|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 4장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 | ~ 631 ~ | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 8장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편23편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 이사야 Isaiah 25:6-9절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 빌립보서 Philippians 4:4-13절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 23편 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 St. Matthew 22:1-14절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 247장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) “혼인잔치 Weding Feast” | 이상조목사 | |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

4

성부 성자와 성령

(통 4)

Gloria Patri
Traditional, 2nd Century
보통으로

Glory be to the Father
(Rev 계 1:6)

송영
GREATORREX: IRREG.
H. W. Greatorex, 1851

성 부 성 자 와 성 령 영 원 히 영 광 반 으
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

음 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

길이영원 무궁 성 삼 위 계 영 광 아 멘
now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립니다)For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)

◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 (Let us then confess our sins to God our Father.)

◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생 각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다 하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여 기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26
 SERMON OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(통 9)

거룩 거룩 거룩 전능하신 주님 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

(Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.

J. B. Dykes, 1861

보통으로

1. 거룩 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님
 2. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의의 능 하보신 주님
 3. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의의 능 하보신 주님
 4. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의의 능 하보신 주님

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!

이른 아침 우 리 주 를 찬 송 합 니 다
 모 든 성 도 면 류 관 을 베풀 어 주 시 리 네
 모 든 죄 인 눈 어 두 를 밝 히 주 시 리 네
 천 사 들 찬 송 하 는 주 님 을 찬 송 하 는 주 님

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass - y sea;
 Tho' the sin - ful man Thy name, in earth, and sky, may not see;
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

거룩 거룩 거룩 거룩 자 비 하 신 주 님
 천 군 천 사 모 두 주 께 비 하 실 주 님
 거룩 거룩 거룩 거룩 주 께 비 하 실 주 님
 거룩 거룩 거룩 거룩 주 께 비 하 실 주 님

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!
 Cher - u - bim and Ho - ser - a - phim; there is none be - fore Thee,
 On - ly, Thou art Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly!

성 영은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다
 삼 위 일 체 우 리 주 로 다
 위 히 전 일 체 우 리 주 로 다
 전 삼 위 일 체 우 리 주 로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!
 Which wert, art, and shalt be,
 Per - fect in pow'r, in love, and pu - ri - ty.
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

아 멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘

Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 23편

- **목사:** 여호와와 나의 목자시니 내가 부족함이 없으리로다 그가 나를 푸른 초장에 누이시며 쉼만한 물가로 인도하시는도다 The LORD is my shepherd, I shall not want He makes me lie down in green pastures; He leads me beside quiet waters
- **성도:** 내 영혼을 소생시키시고 자기 이름을 위하여 의의 길로 인도하시는도다 He restores my soul; He guides me in the paths of righteousness For His name's sake
- **목사:** 내가 사망의 음침한 골짜기로 다닐찌라도 해를 두려워하지 않을 것은 주께서 나와 함께 하심이라 주의 지팡이와 막대기가 나를 안위하시나이다 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me
- **성도:** 주께서 내 원수의 목전에서 내게 상을 베푸시고 기름으로 내 머리에 바르셨으니 내 잔이 넘치나이다 You prepare a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil; My cup overflows
- **다함께:** 나의 평생에 선하심과 인자하심이 정녕 나를 따르리니 내가 여호와의 집에 영원히 거하리로다 (아멘) Surely goodness and lovingkindness will follow me all the days of my life, And I will dwell in the house of the LORD forever (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

이사야 Isaiah 25:6-9절

6. 만군의 여호와께서 이 산에서 만민을 위하여 기름진 것과 오래 저장하였던 포도주로 연회를 베푸시리니 곧 골수가 가득한 기름진 것과 오래 저장하였던 맑은 포도주로 하실

것이며 The LORD of hosts will prepare a lavish banquet for all peoples on this mountain; A banquet of aged wine, choice pieces with marrow, And refined, aged wine

7. 또 이 산에서 모든 민족의 그 가리워진 면막과 열방의 그 덮인 휘장을 제하시며 And on this mountain He will swallow up the covering which is over all peoples, Even the veil which is stretched over all nations

8. 사망을 영원히 멸하실 것이라 주 여호와께서 모든 얼굴에서 눈물을 씻기시며 그 백성의 수치를 온 천하에서 제하시리라 여호와께서 이같이 말씀하셨느니라 He will swallow up death for all time, And the Lord GOD will wipe tears away from all faces, And He will remove the reproach of His people from all the earth; For the LORD has spoken

9. 그 날에 말하기를 이는 우리의 하나님이니라 우리가 그를 기다렸으니 그가 우리를 구원하시리로다 이는 여호와시라 우리가 그를 기다렸으니 우리는 그 구원을 기뻐하며 즐거워하리라 할 것이다 And it will be said in that day, "Behold, this is our God for whom we have waited that He might save us This is the LORD for whom we have waited; Let us rejoice and be glad in His salvation

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

빌립보서 Phillipians 4:4-13절

4. 주 안에서 항상 기뻐하라 내가 다시 말하노니 기뻐하라 Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice!
5. 너희 관용을 모든 사람에게 알게 하라 주께서 가까우시니라 Let your gentle spirit be known to all men. The Lord is near
6. 아무 것도 염려하지 말고 오직 모든 일에 기도와 간구로, 너희 구할 것을 감사함으로 하나님께 아뢰라 Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God
7. 그리하면 모든 지각에 뛰어난 하나님의 평강이 그리스도 예수 안에서 너희 마음과 생각을 지키시리라 And the peace of God, which surpasses all comprehension, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus
8. 종말로 형제들이 무엇에든지 참되며 무엇에든지 경건하며 무엇에든지 옳으며 무엇에든지 정결하며 무엇에든지 사랑할만하며 무엇에든지 칭찬할만하며 무슨 덕이 있든지 무슨 기림이 있든지 이것들을 생각하라 Finally, brethren, whatever is true, whatever is honorable, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is of good repute, if there is any excellence and if anything worthy of praise, dwell on these things
9. 너희는 내게 배우고 받고 듣고 본 바를 행하라 그리하면 평강의 하나님이 너희와 함께 계시리라 The things you have learned and received and heard and seen in me, practice these things, and the God of peace will be with you
10. 내가 주 안에서 크게 기뻐함은 너희가 나를 생각하던 것이 이제 다시 싹이 남이니 너희가 또한 이를 위하여 생각은 하였으나 기회가 없었느니라 But I rejoiced in the Lord greatly, that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned before, but you lacked opportunity
11. 내가 궁핍하므로 말하는 것이 아니라 어떠한 형편에든지 내가 자족하기를 배웠노니 Not that I speak from want, for I have learned to be content in whatever circumstances I am
12. 내가 비천에 처할 줄도 알고 풍부에 처할 줄도 알아 모든 일에 배부르며 배고픔과 풍부와 궁핍에도 일체의 비결을 배웠노라 I know how to get along with humble means, and I also know how to live in prosperity; in any and every circumstance I have learned the secret of being filled and going hungry, both of having abundance and suffering need
13. 내게 능력 주시는 자 안에서 내가 모든 것을 할 수 있느니라 I can do all things through Him who strengthens me



◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

목사 : 하나님 말씀은 마태복음 22:1-14 절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 22:1-14

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

본문 Scriptures: 마태복음 Matthew 22:1-14절

1. 예수께서 다시 비유로 대답하여 가라사대 Jesus spoke to them again in parables, saying
2. 천국은 마치 자기 아들을 위하여 혼인 잔치를 베푼 어떤 임금과 같으니 The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding feast for his son
3. 그 종들을 보내어 그 청한 사람들을 혼인 잔치에 오라 하였더니 오기를 싫어 하거늘 And he sent out his slaves to call those who had been invited to the wedding feast, and they were unwilling to come
4. 다시 다른 종들을 보내며 가로되 청한 사람들에게 이르기를 내가 오찬을 준비 하되 나의 소와 살진 짐승을 잡고 모든 것을 갖추었으니 혼인 잔치에 오소서 하라 하였더니 Again he sent out other slaves saying, 'Tell those who have been invited, "Behold, I have prepared my dinner; my oxen and my fattened livestock are all butchered and everything is ready; come to the wedding feast
5. 저희가 돌아 보지도 않고 하나는 자기 밭으로, 하나는 자기 상업차로 가고 But they paid no attention and went their way, one to his own farm, another to his business
6. 그 남은 자들은 종들을 잡아 능욕하고 죽이니 and the rest seized his slaves and mistreated them and killed them
7. 임금이 노하여 군대를 보내어 그 살인한 자들을 진멸하고 그 동네를 불사르고 But the king was enraged, and he sent his armies and destroyed those murderers and set their city on fire
8. 이에 종들에게 이르되 혼인 잔치는 예비되었으나 청한 사람들은 합당치 아니 하니 Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those who were invited were not worthy
9. 사거리 길에 가서 사람을 만나는대로 혼인 잔치에 청하여 오너라 한대 Go therefore to the main highways, and as many as you find there, invite to the wedding feast
10. 종들이 길에 나가 악한 자나 선한 자나 만나는 대로 모두 데려오니 혼인 자리에 손이 가득한지라 Those slaves went out into the streets and gathered together all they found, both evil and good; and the wedding hall was filled with dinner guests
11. 임금이 손을 보러 들어올새 거기서 예복을 입지 않은 한 사람을 보고 But when the king came in to look over the dinner guests, he saw a man there who was not dressed in wedding clothes
12. 가로되 친구여 어찌하여 예복을 입지 않고 여기 들어왔느냐 하니 저가 유구 무언이여늘 and he said to him, 'Friend, how did you come in here without wedding clothes?' And the man was speechless
13. 임금이 사환들에게 말하되 그 수족을 결박하여 바깥 어두움에 내어 던지라 거기서 슬피 울며 이를 갚이 있으리라 하니라 Then the king said to the servants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness; in that place there will be weeping and gnashing of teeth
14. 청함을 받은 자는 많되 택함을 입은 자는 적으니라 For many are called, but few are chosen.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 247장

247 보아라 저 하늘에

송창곡(1898-1950)

보통으로

Look at the Lord Jesus Christ

(Rev 계 19:16)

천국

백마를 타신 주: 7.8.7.8.D.
하세은, 2002

1. 보 아 라 저 하늘에 백 마 타 고 계 신 주 님
2. 이 세 상 악 의 세 력 제 아 무 리 강 하 여 도
3. 참 으 로 복 되 도 다 기 뻔 하 며 경 배 하 라

1. Look at the Lord Je-sus Christ Mount-ed on the white horse in heav'n
2. Strong e-vil pow'r of the world Threa-tens us in our dai-ly life
3. Bles-sed are we when we sing And a-dore Him with joy-ous song.

피 뿌 린 옷 입 으 신 만 왕 의 왕 만 주 의 주
어 린 양 혼 인 잔 치 창 솟 으 로 무 장 하 자
In - to the Lambs wed-ding feast We are all in - vi - ted to come.

Clad in the red ro-val robe King of kings and Lord of lords.
We armed with true Words of God Fight a- gainst it with as-sur-ance.
In - to the Lambs wed-ding feast We are all in - vi - ted to come.

공 의 로 심 판 하 며 앞 장 서 서 싸 우 시 니
주 예 수 증 거 받 은 성 도 들 아 일 어 나 서
성 도 의 움 은 행 실 광 채 나 는 세 마 포 니

He will judge, fight a- gainst sin Who has sealed us as His sol-dier.
We will fight when Je-sus asks As one sealed by Lord, Je-sus Christ.
He gives us white shin-ing robe As we lived a life of ser-vice.

그 이 름 거 룩 하 신 말 씀 이 신 주 예 수 라
깨 끄 한 옷 을 입 고 주 예 수 님 따 라 가 자
주 께 서 입 히 시 고 잔 치 자 리 배 푸 시 리 아 멘

He is ho-ly and true Word of our God and Our Lord Sa- vior.
Let us fol- low as He leads us our way, Clad in white robe.
God will take us to sit in at the wed-ding, Glo- ry to God. A- men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 혼인 잔치 The Wedding Feast

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 혼인 잔치 The Wedding Feast

본문 Scriptures: 마태복음 Matthew 22:1-14절

1. 예수께서 다시 비유로 대답하여 가라사대 Jesus spoke to them again in parables, saying
2. 천국은 마치 자기 아들을 위하여 혼인 잔치를 베푸는 어떤 임금과 같으니 The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding feast for his son
3. 그 종들을 보내어 그 청한 사람들을 혼인 잔치에 오라 하였더니 오기를 싫어하거늘 And he sent out his slaves to call those who had been invited to the wedding feast, and they were unwilling to come
4. 다시 다른 종들을 보내며 가로되 청한 사람들에게 이르기를 내가 오찬을 준비하되 나의 소와 살진 짐승을 잡고 모든 것을 갖추었으니 혼인 잔치에 오소서 하라 하였더니 Again he sent out other slaves saying, 'Tell those who have been invited, "Behold, I have prepared my dinner; my oxen and my fattened livestock are all butchered and everything is ready; come to the wedding feast
5. 저희가 돌아 보지도 않고 하나는 자기 밭으로, 하나는 자기 상업차로 가고 But they paid no attention and went their way, one to his own farm, another to his business
6. 그 남은 자들은 종들을 잡아 능욕하고 죽이니 and the rest seized his slaves and mistreated them and killed them
7. 임금이 노하여 군대를 보내어 그 살인한 자들을 진멸하고 그 동네를 불사르고 But the king was enraged, and he sent his armies and destroyed those murderers and set their city on fire
8. 이에 종들에게 이르되 혼인 잔치는 예비되었으나 청한 사람들은 합당치 아니하니 Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those who were invited were not worthy
9. 사거리 길에 가서 사람을 만나는대로 혼인 잔치에 청하여 오너라 한대 'Go therefore to the main highways, and as many as you find there, invite to the wedding feast

10. 종들이 길에 나가 악한 자나 선한 자나 만나는 대로 모두 데려 오니 혼인자리에 손이 가득한지라 Those slaves went out into the streets and gathered together all they found, both evil and good; and the wedding hall was filled with dinner guests

11. 임금의 손을 보러 들어올찌 거기서 예복을 입지 않은 한 사람을 보고 But when the king came in to look over the dinner guests, he saw a man there who was not dressed in wedding clothes

12. 가로되 친구여 어찌하여 예복을 입지 않고 여기 들어왔느냐 하니 저가 유구무언이어늘 and he said to him, 'Friend, how did you come in here without wedding clothes?' And the man was speechless

13. 임금이 사환들에게 말하되 그 수족을 결박하여 바깥 어두움에 내어 던지라 거기서 슬피 울며 이를 갹이 있으리라 하니라 Then the king said to the servants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness; in that place there will be weeping and gnashing of teeth

14. 청함을 받은 자는 많되 택함을 입은 자는 적으니라 For many are called, but few are chosen.

우리 예수님께서 본문은 마지막 때 즉 우리 성도들이 이 세상에서 마지막을 준비하고 천국을 입성하는 가장 중요한 내용을 알기 쉬운 비유로 말씀하신 것입니다(1절) In this passage, Jesus uses an easy-to-understand parable to speak about the end times—specifically, the most crucial matters regarding how we, as believers, should prepare for the end of our lives in this world and enter the Kingdom of Heaven (Verse 1).

우리 예수님의 비유 중에 “천국은 마치 자기 아들을 위하여 혼인 잔치를 베푼 어떤 임금과 같다” (2절)고 했습니다 Among the parables of our Lord Jesus, it is said, “The kingdom

of heaven is like a certain king who prepared a wedding banquet for his son” (verse 2).

이 비유에서 어떤 임금의 아들은 아버지 하나님을 의미하고, 그 아들은 예수님을 의미하고 있습니다 In this parable, the king represents God the Father, and the son represents Jesus.

그 어떤 임금은 아들의 혼인 잔치를 위하여 종들을 보내어 미리 준비한 사람들을 초청하게 하였습니다(3절) A certain king sent his servants to invite those who had been prepared in advance to his son's wedding feast (verse 3).

혼인 잔치에 초대하기 위하여 보낸 종들은 우리 예수님의 제자와 같은 사역자 또는 성도들을 의미하고 있습니다 The servants sent to invite guests to the wedding feast represent ministers—such as the disciples of Jesus—or the saints. 임금의 종들은 초청받은 사람들에게 말하기를 “오찬을 준비하였으며, 소와 살진 짐승을 잡고 모든 것을 갖추었으므로 혼인 잔치에 참가해 주십시오” (4절) 하였다고 기록하고 있습니다 It is recorded that the king's servants said to those who had been invited, “I have prepared the banquet; the oxen and fattened cattle have been slaughtered, and everything is ready, so please come to the wedding feast” (verse 4).

혼인 잔치에 초청받은 자들은 우리 예수님 당시에는 여호와께 선택을 받은 사람이라고 하는 유대인들을 말하는 것이고 지금 이 시대에는 세상 사람들이 아니고 교인들이 아닌 예수님을 믿는다고 하는 신자들을 의미하고 있습니다 In the time of Jesus, those invited to the wedding feast referred to the Jews—the people chosen by Jehovah; in the present age, the term refers not to the general public or mere churchgoers, but to believers who truly profess faith in Jesus.

임금의 종들의 초청을 받은 자들은 “돌아보지도 않고, 하나는 자기 발으로, 하나는 자기 상업차로 가고, 그 남은 자들은 종들을 잡

아 능욕하고 죽었다” (5-6절)고 기록하고 있습니다 It is recorded that those invited by the king’ s servants “paid no attention and went off—one to his field, another to his business—while the rest seized the servants, mistreated them, and killed them” (verses 5-6).

“돌아보지도 않았다” 는 것은 신자라도 하면서도 천국에 관심이 없는 자들을 의미하는 것이고, “자기 밭으로 갔다” 는 것은 일상적인 자기의 삶에 충실하여 영혼의 구원과 천국에는 관심이 없다는 것을 의미하고 있으며, “자기 상업차로 갔다” 는 것은 이 세상 욕심을 위하여 장사를 하고 영혼 구원과 천국에는 관심이 없다는 의미를 갖고 있으며, 남은 자들은 “종들을 잡아 능욕하고 죽였다” 는 것은 하나님의 말씀을 무시하고, 오히려 하나님의 말씀과 예수님의 몸과 같은 교회를 욕보이며 거짓 신자들을 의미하고 있습니다 The phrase “paid no attention” refers to those who claim to be believers yet have no interest in the Kingdom of Heaven; “went to his own farm” signifies a focus on one’ s daily life while remaining indifferent to the salvation of the soul and the Kingdom of Heaven; “went to his own business” implies pursuing trade out of worldly greed while disregarding the salvation of the soul and the Kingdom of Heaven; and the actions of the rest—who “seized the servants, mistreated them, and killed them” —represent false believers who disregard God’ s word and insult both that word and the Church (which is the body of Jesus).

예수님의 교회를 무시하고, 예배를 소홀히 하며, 하나님의 말씀을 지키지 아니하고 오히려 세상으로부터 비난을 받게 하는 신자들은 비유에서 “왕의 종들을 죽이는 것” 과 같은 의미로 결국 예수님을 다시 십자가에 죽이는 유대인들과 같은 신자들을 의미하고 있습니다 Believers who disregard the church of Jesus, neglect worship, and fail to keep God's Word—thereby

bringing reproach from the world—are likened in the parable to those who "kill the king's servants"; ultimately, they represent believers who, in effect, crucify Jesus all over again, just as the Jews did.

이 내용을 전해들은 “임금은 노하여 군대를 보내어 그 살인한 자들을 진멸하고, 그 동네를 불사르게 하였다” (7절)고 기록하고 있는데 그 내용은 예수님께서 마지막 천사들을 대동하고 이 세상을 심판하시는 우리 예수님의 재림과 같은 의미로 경고하신 내용입니다 Upon hearing this, it is recorded that “the king was enraged and sent his armies to destroy those murderers and burn their city” (v. 7); this serves as a warning that carries the same significance as the Second Coming of Jesus, when He will judge this world accompanied by His angels.

우리 예수님의 비유를 이어서 “그 왕은 종들에게 이르기를 혼인 잔치는 예비 되었으나 미리 예정한 사람들은 합당하지 아니하니 사거리 길에 가서 사람을 만나는 대로 혼인 잔치에 청여 오니라” (8-9절)라고 하였는데 이 내용은 예수님 시대에 본래 하나님의 선택을 받은 유대인들을 버리고 유대인이 아닌 모든 만민을 초청하여 대려 오라는 내용으로 혈통적인 유대인이 아니라 모든 인류를 차별 없이 복음을 전하여 구원을 받아 천국에 들어올 수 있도록 하라는 내용입니다 Continuing with the parable of Jesus, the King said to his servants, "The wedding banquet is ready, but those I had previously invited were not worthy; therefore, go to the street corners and invite everyone you meet to the wedding banquet" (verses 8-9). This passage signifies a shift from the Jews—who were originally chosen by God—to the invitation of all peoples, regardless of their background; it conveys the message that the Gospel should be proclaimed to all humanity without discrimination, enabling everyone to receive salvation and enter the Kingdom of Heaven.

왕의 종들이 길에 나가 “악한 자나 선한 자나 만나는 대로 모두 데려오니 혼인자리에 손님들로 가득하였다” (10절)라고 기록하고 있는데 이 내용은 예수님 이후에 제자들은 예루살렘과 유대와 사마리아와 이 세상 끝까지 복음을 전하는 내용으로 지금 이 시대에 하나님의 사역자들이 온 세상에 퍼져 복음을 전하는 것과 같은 의미로 유대인들이 아니라 만백성이 복음으로 천국 백성이 될수 있도록 준비되었다는 것을 의미하고 있습니다 The account stating that the king’ s servants went out and

“gathered all whom they found, both bad and good, so that the wedding hall was filled with guests” (v. 10) parallels the mission of the disciples—who, following Jesus, proclaimed the Gospel in Jerusalem, Judea, Samaria, and to the ends of the earth—and the work of God’ s servants today who spread the Gospel worldwide; it signifies that the way has been prepared for all peoples—not merely the Jews—to become citizens of the Kingdom of Heaven through the Gospel.

그때 임금이 손님들을 보려고 들어오셨을 때 예복을 입지 않고 한 사람을 보고 가로되 “친구여! 어찌하여 예복을 입지 않고 여기 들어왔느냐?” (11-12절)하니 저기 유구무언 하기에 임금이 사환들에게 말하되 “그 수족을 결박하여 바깥 어두움에 내어 던지라. 거기서 슬피 울며 이를 갚이 있으리라” (13절)고 하시니 “청함을 받은 자는 많지만 택함을 입은 자는 적다” (14절)고 기록하고 있습니다 Then, when the king entered to see the guests, he noticed a man who was not wearing wedding clothes and said, “Friend, how did you get in here without wedding clothes?” (verses 11-12). As the man had nothing to say, the king told his servants, “Bind his hands and feet and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth” (verse 13); thus, it is written, “Many are invited, but few are chosen” (verse 14).

이 내용은 천국과 지옥에 대한 마지막 심판으로 “예복을 입지 않았다”는 것은 성령으로 충만하지 않는 신자들을 의미하는 것이고, 유구무언 했다는 것은 모습만 신자이지 구원받을 성도가 되지 않은 현대 교인들을 의미하는 것이고, “바깥 어두움에 던져졌다”는 것은 지옥을 의미하는 것이고, “그곳에서 슬피 울며 이를 갈았다”는 것은 지옥의 고통을 표현하신 내용으로 회개가 통하지 않는 후회스러운 과거를 고통스러워 하는 내용입니다 This passage concerns the Final Judgment regarding heaven and hell: "not wearing a wedding garment" signifies believers who are not filled with the Holy Spirit; remaining speechless represents modern churchgoers who appear to be believers but have not truly become saints destined for salvation; "being cast into outer darkness" refers to hell; and "weeping and gnashing of teeth" depicts the agony of hell—specifically, the torment of agonizing over a past filled with regrets that can no longer be remedied through repentance. 마지막 시대를 우리 예수님께서서는 “칭함을 받은 자는 많지만 택함을 받은 자는 적다”라고 하셨는데 이 내용은 지금 현대 교회를 향하여 하신 말씀으로 복음은 온 세상에 풍성히 퍼졌으나 믿음으로 성도가 되어 하나님의 백성이 된 사람이 적다는 안타까운 현실을 말씀하신 것입니다 Regarding the end times, our Lord Jesus said, "Many are called, but few are chosen." These words are addressed to the modern church; they speak to the regrettable reality that, although the Gospel has spread abundantly throughout the world, few have truly become saints and God's people through faith. 사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of the faith! 우리 예수님께서서는 지금 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Our Jesus has something He wants to say to us right now.

먼저, 반드시 천국을 받을 수 있는 날이 온다는 것입니다(3절)
First, the day will surely come when we receive the kingdom of heaven (verse 3).

- 전도 Evangelism
- 복음 Gospel
- 선교 Mission

둘째, 반드시 세상 것과 하나님의 것 즉 천국을 선택해야 할 때가 온다는 것입니다(5절) Secondly, a time will inevitably come when one must choose between the things of the world and the things of God—that is, the Kingdom of Heaven (verse 5).

- 무관심 Indifference
- 명예와 권력 Honor and Power
- 세상에 대한 욕심 Greed for the world

셋째, 반드시 성령으로 거듭난 성도들만 천국 백성이 될 수 있다는 것입니다(11절) Third, only those believers who have been born again of the Holy Spirit can become citizens of the kingdom of heaven (verse 11).

- 성령으로 거듭난 성도 Saints born again of the Holy Spirit
- 하나님의 백성 God' s people
- 고통과 원망이 없는 곳 A place free from suffering and resentment

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 예수님에 대한 믿음으로 성령이 충만하여 아버지 하나님의 뜻을 따라 살아가는 거룩한 성도가 되기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of Jesus that you may receive the grace, love, and blessing of our Lord Jesus Christ, and become holy saints who live according to the will of God the Father, filled with the Holy Spirit through faith in Jesus. Amen.

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 향 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 게 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 셔 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
 cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 팔 씌 따 라 살 게 하 소 아 멘
 To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
 I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
 The wrath of dev - ils and the scorn of men.
 A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat, me!
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시교 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때 마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")



- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가먹으며 주님의잔을내가마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의팔에 의지합니다
4. 주님의성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려말기 리
근심의짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭 다
주권능으로 힘이솟아서 주안에 내가만족합니 다
어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631 장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26